

Communication électronique médiée

Rachel Panckhurst

rachel.panckhurst@univ-montp3.fr

2014-2015

Définitions...

Communication

DEM : écrit, oral, ...

Page d'accueil

Page de titre



Page 1 sur 15

Retour

Plein écran

Fermer

Quitter

1. Définitions terminologiques

ordinateur = médiateur ?

Le fait central de notre psychologie est le fait de la médiation
Vygotsky, in Schneuwly B & Bronckart J.-P. (1985) Vygotsky au-
jourd'hui, Neuchâtel : Delachaux et Niestlé, p.139.

Depuis une décennie, le développement du réseau Internet pour le grand public fournit de nouveaux terrains d'enquête. Les outils mis à notre disposition, comme le courrier électronique, les listes de diffusion, les forums de discussion, les chats (ou bavardages), la messagerie instantanée, les SMS, etc. que ce soit en communication « synchrone » (immédiate) ou en communication « asynchrone » (non pas en temps réel), constituent une façon de communiquer pour des individus via des ordinateurs (ou des téléphones mobiles) interposés.

De ce fait, il semblerait que nos habitudes communicationnelles soient bouleversées et le simple fait d'utiliser un ordinateur/téléphone pour communiquer modifierait notre discours et, de ce fait, notre façon de communiquer avec

Définitions...

Communication

DEM : écrit, oral, ...

Page d'accueil

Page de titre

◀◀ ▶▶

◀ ▶

Page 2 sur 15

Retour

Plein écran

Fermer

Quitter

d'autres personnes. Dans une note terminologique [8], nous avons défendu l'hypothèse selon laquelle il serait plus approprié d'utiliser le verbe néologique médier plutôt que le verbe médiatiser lorsqu'on évoque la communication via un ordinateur. Le verbe médiatiser : « diffuser par les médias » (Petit Robert) nous semble précisément trop connoté en direction des médias, alors que nous pensons que l'ordinateur correspond à un véritable médiateur qui participe à la modification indirecte de notre discours, via un mécanisme de médiation sémiotique au sens de Vygotsky :

Partant d'une réflexion sur le rôle de l'outil dans le travail, Vygotsky pressent que le psychisme humain dans ce qu'il a de spécifique s'est développé grâce au rôle des médiateurs analogues, d'«outils psychologiques» – [...] il prend pour l'exemple des moyens mnémotechniques, à commencer par le simple nœud au mouchoir – qui sont d'abord des réalités sociales externes avant de s'intérioriser en «catégories intramentales».

Sève, in Vygotsky L. S. (1985), *Pensée et langage*, Paris : Ter-
rains/Éditions Sociales, traduction française par F. Sève.

modification de notre discours

naissance d'un nouveau genre

L'ordinateur semblerait être le médiateur qui modifierait indirectement notre discours; il induirait d'autres formes, d'autres « genres » de discours. De ce fait, nous avons opté donc, en 1997, pour l'acronyme néologique « communication médiée par ordinateur ». Notre acronyme est repris dans le livre d'Anis (1999), dans lequel nous étudions un corpus de messages de courrier électronique, à l'aide d'outils d'analyse linguistique.

Une journée d'étude (qui s'est tenue à Paris le 5 juin 2004) intitulée « Le traitement automatique des nouvelles formes de communication écrite » (N.F.C.E.) a été consacrée à la C.M.O. Celle-ci portait sur l'étude des messages de courrier électronique, des forums de discussion, des chats et des SMS, etc. d'un point de vue du traitement automatique des langues (TAL).

Le terme utilisé, « nouvelles formes de communication écrite » (N.F.C.E) nous gêne quelque peu dans la mesure où les formes décrites ne demeurent pas nouvelles très longtemps, et nous risquons de rencontrer le même problème avec

ce terme qu'avec celui, assez répandu à l'époque, des « nouvelles technologies de l'information et de la communication » (N.T.I.C.) qui est devenu plus récemment « technologies de l'information et de la communication éducatives » (TICE). À ce compte, peut-être pourrait-on tout simplement adopter la notion de « communication électronique » (CÉ) ? C'est le terme adopté par Jacques Anis en 2002 : <http://membres.lycos.fr/jacques92/> En effet, à partir du moment où l'on inclut dans ces nouvelles formes de communication écrite la téléphonie mobile (les SMS), il paraît difficile, voire impossible de maintenir l'acronyme communication médiée par ordinateur, pour cause. En effet, depuis quelques années, comme nous avons inclus un travail d'analyse sur des SMS, nous utilisons désormais le terme de « communication électronique médiée », d'où l'intitulé de ce cours.

Crystal [4] emploie le terme « Netspeak » (ParlerNet), mais nous refusons également cette appellation dans la mesure où, justement, et nous verrons cela de plus près pendant le déroulement du cours, le discours employé au sein des courriels, des forums, des chats etc. ressemble (tout au moins pour le français) tantôt à l'écrit/aux écrits, tantôt à l'oral/aux oraux.

C.M.O., DEM

Nous avons proposé [9], [10], [12], p. 63, l'acronyme «discours électronique médié» (DEM, ou, en anglais, mediated electronic discourse, DEM), qui correspond à un sous-ensemble de la C.M.O., ou, pour être plus précis, qui met davantage l'accent sur la notion d'une analyse du discours électronique médiée apparaissant au sein de ces espaces communicationnels.

Outils :

- courrier électronique
- forums de discussion
- chats

Analyse :

- linguistique
- informatique
- communicationnelle

Dans le cadre de ce cours, nous effectuons une analyse triple : linguistique, informatique, communicationnelle et, dans cette optique, nous pourrions maintenir une sorte de double appellation, qui serait, par exemple, communication et discours électroniques médiés (CDEM). Toutefois, nous préférons garder

Définitions...

Communication

DEM : écrit, oral, ...

Page d'accueil

Page de titre

◀◀ ▶▶

◀ ▶

Page 6 sur 15

Retour

Plein écran

Fermer

Quitter

la terminologie choisie de prime abord (C.M.O.), en sachant que nous allons, via une analyse linguistico-communicationnelle, en nous servant d'outils informatiques, procéder à une analyse des discours qui apparaissent au sein de la messagerie électronique, des forums de discussion et des chats. Nous avons écarté de ce cours, et ce pendant plusieurs années, les recherches portant sur les messages de téléphonie mobile, mais, nous nous intéressons à ce phénomène depuis 2006. À ce propos, vous pouvez consulter, par exemple, l'ouvrage intéressant de Jacques Anis, Parlez-vous texto ? [3].

2. Communication

Nous utiliserons deux moyens de communication pour déposer les cours :

- la plate-forme d'enseignement à distance Moodle, consultable à partir de votre **E.N.T.**
- notre site web externe, dont le lien figure également sur Moodle :
[http ://www.univ-montp3.fr/sl/rachel/M1/m1cem.htm](http://www.univ-montp3.fr/sl/rachel/M1/m1cem.htm)

Regroupements virtuels :

- nous utiliserons les forums de discussion chaque semaine. Un forum sera démarré par l'enseignante sur Moodle, au sein du cours CEM.
- les chats seront utilisés à plusieurs reprises pendant le semestre pour vérifier votre avancement. Ils seront également mis à disposition à partir de Moodle, au sein du cours CEM.

En cas de besoin, d'autres outils synchrones pourront être envisagés.

La communication sera très suivie par votre enseignante. Si vous avez une question, n'hésitez pas à la joindre : rachel.panckhurst@univ-montp3.fr

Définitions...

Communication

DEM : écrit, oral, ...

Page d'accueil

Page de titre

◀ ▶

◀ ▶

Page 8 sur 15

Retour

Plein écran

Fermer

Quitter

3. DEM : écrit, oral, genre spécifique ?

choix de recherche (depuis 1996)

Divergences oral/écrit

- hétérogénéité, variabilité de l'oral
- relative homogénéité de l'écrit
- oral : pauses, hésitations, reprises, recherches de mots, incomplétudes, redites, anticipations, auto-interruptions... ;
- intonation (et les facteurs prosodiques).

DEM = oral ?

- binettes
- majuscules
- allongement, répétition, information para-verbale

Définitions...

Communication

DEM : écrit, oral, ...

Page d'accueil

Page de titre

◀ ▶

◀ ▶

Page 9 sur 15

Retour

Plein écran

Fermer

Quitter

- verbes de clôture (parler, laisser)
- ratages

DEM = écrit ?

- noms vs. verbes
- formes interrogatives
- formes négatives

DEM = spécifique ?

- présent de l'indicatif
- pronoms première personne
- pourcentage de verbes diminué

Définitions . . .

Communication

DEM : écrit, oral, . . .

Page d'accueil

Page de titre



Page 10 sur 15

Retour

Plein écran

Fermer

Quitter

Références

Définitions...

Communication

DEM : écrit, oral, ...

Page d'accueil

Page de titre



Page 11 sur 15

Retour

Plein écran

Fermer

Quitter

- [1] Anis J. (1998), Texte et ordinateur. L'écriture réinventée ?, Paris, Bruxelles : DeBoeck.
- [2] Anis J. (dir.) (1999), Internet, communication et langue française, Paris : Hermès.
- [3] Anis J. (2001), Parlez-vous texto ? Guide des nouveaux langages du réseau, Le cherche-midi éditeur.
- [4] Crystal D. (2001), Language and the Internet, Cambridge : Cambridge University Press.
- [5] Gadet F. (1996), «Une distinction bien fragile : oral/écrit», TRANEL, 25, p.13–27.
- [6] Haliday M.A.K. (1989), Spoken and written language, Oxford : Oxford University Press.
- [7] Herring S. C. (éd., 1996), Computer-Mediated Communication. Linguistic, Social and Cross-Cultural Perspectives, Amsterdam : J. Benjamins.
- [8] Panckhurst R. (1997), «La communication «médiatisée» par ordinateur ou la communication «médiée» par ordinateur ?», Terminologies nouvelles, 17, p.56–58.

- [9] Panckhurst R. (1998), «Analyse linguistique du courrier électronique», Actes du colloque Les relations entre individus médiatisées par les réseaux informatiques, GRESICO, Vannes, 10-11/9/98, Paris, L'Harmattan, 47–60.
- [10] Panckhurst R. (1998), «Marques typiques et ratages en communication médiée par ordinateur», Actes du colloque CIDE 98, INPT, Rabat, 15-17/04/98, Paris, Europa Productions, 31–43.
- [11] Panckhurst R. (1999), «Analyse linguistique assistée par ordinateur du courriel», in Internet, communication et langue française, Anis J. (coord.), Hermès, 55–70.
- [12] Panckhurst R. (1999), «La Communication médiée par ordinateur : un discours autre?», in L'autre en discours, Bres J., Delamotte-Legrand R., Madray F., Siblot P (éd.), Dyalang-Praxiling, Service des publications de l'Université Paul-Valéry, Montpellier 3, 307–331.
- [13] Panckhurst R. (2001), «Distance, open and virtual lifelong learning : shaping the transition within a French University», 20th World conference on open learning and distance education, Düsseldorf, Allemagne, 1-5 avril, Proceedings, ISBN-NR.3-934093-01-9, @ 2001, ICDE – Oslo, Norway & FernUniversität Hagen, Allemagne.
- [14] Panckhurst R. & Bouguerra T. (2003), «Communicational and methodological/linguistic strategies using electronic mail in a French University», Procee-

Définitions...

Communication

DEM : écrit, oral, ...

Page d'accueil

Page de titre



Page 12 sur 15

Retour

Plein écran

Fermer

Quitter

dings, 8th International Symposium on Social Communication, Santiago de Cuba, 20-24 janvier, 548–554.

- [15] Panckhurst R. (2003), « La glose, le document électronique et l'extraction automatisée », in *Le mot et sa glose*, Steuckardt A., Niklas-Salminen A. (coord.), Langues et langage, n° 9, Publications de l'université de Provence, 271–292.
- [16] Panckhurst R. (2003), « Computer-mediated communication and linguistic issues in French University online courses », *Online Educa*, Berlin, 3-5 décembre, Proceedings, 454–457, ISBN 3-9808909-2-9.
- [17] Panckhurst R. (2004), « Computer-mediated communication, linguistic analyses & e-learning », conférence invitée, Institute for Interactive Media and Learning (IML), University of Technology, Sydney (UTS), 21 mai 2004.
- [18] Panckhurst R. (2005), « Interactions langagières et Internet », Conférence invitée, MSH, Montpellier, 1/4/05.
- [19] Panckhurst R. (2005), « Le discours électronique médié dans l'enseignement supérieur français », *Communication au colloque LECA*, Aix-en-Provence, mai.
- [20] Panckhurst R. (2006), « Le discours électronique médié : bilan et perspectives », in A. Piolat (Éd.). *Lire, écrire, communiquer et apprendre avec Internet*. Marseille : Éditions Solal, p. 345-366.

Définitions...

Communication

DEM : écrit, oral, ...

Page d'accueil

Page de titre



Page 13 sur 15

Retour

Plein écran

Fermer

Quitter

- [21] Panckhurst R. (2006), "Mediated electronic discourse and computational linguistic analysis : improving learning through choice of effective communication methods." Ascilite, Sydney, Australie, 3-6 décembre, www.ascilite.org.au/conferences/sydney06/proceeding/html_abstracts/16.html, p. 633-637.
- [22] Panckhurst R. (2007), «Discours électronique médié : quelle évolution depuis une décennie?», in Gerbault, J. (éd.) La langue du cyberspace : de la diversité aux normes, Paris : l'Harmattan, p. 121-136.
- [23] Panckhurst R. (2008), "Mediated electronic discourse and computational linguistic analysis : improving learning through choice of effective communication methods." in Netlingo. The Metamorphosis of Language, (Priya S. ed.) Hyderabad, India : Icfai University Press. (Reprinted with permission, www.ascilite.org.au, Proceedings of the 23rd annual ascilite conference).
- [24] Panckhurst R. (2009), « Short Message Service (SMS) : typologie et problématiques futures », in Arnavielle T. (coord.), Polyphonies, pour Michelle Lanvin, Université Paul-Valéry Montpellier 3, p.33-52.
- [25] Panckhurst R. (2010), "Texting in three European languages : does the linguistic typology differ?", Actes du Colloque i-Mean 2009 Issues in Meaning in Interaction, University of the West of England, Bristol, avril, <http://www.uwe.ac.uk/hlss/llas/events/0809/i-mean/index.shtml>.

Définitions...

Communication

DEM : écrit, oral, ...

Page d'accueil

Page de titre



Page 14 sur 15

Retour

Plein écran

Fermer

Quitter

[26] de Wathier V., Cuminal I., Souchard M, Wahnich S. (1998), Le Pen. Les mots.
Analyse d'un discours d'extrême droite, Paris, Découverte.

Définitions...

Communication

DEM : écrit, oral, ...

Page d'accueil

Page de titre



Page 15 sur 15

Retour

Plein écran

Fermer

Quitter